

Educación Continua UDIR  
y la Asociación Mexicana de  
Traductores Literarios, invitan:

# Diplomado en Traducción Literaria y Humanística

francés-español / inglés-español

## Convocatoria 2025





## Presentación:

El Diplomado en Traducción Literaria y Humanística, ofrecido por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) a través de la Unidad de Investigación sobre Representaciones Culturales y Sociales (UDIR), en colaboración con la Asociación Mexicana de Traductores Literarios (AMETLI), es una formación especializada para traductores literarios del francés al español o del inglés al español, orientada al mercado de la edición en general: libros, prensa, revistas especializadas y de divulgación, soportes electrónicos. Su campo de aplicación es la literatura (todos los géneros) y las ciencias humanas (historia, sociología, filosofía, lingüística, antropología...).

Su objetivo es desarrollar competencias de primer nivel en el ámbito de la traducción literaria. Para lograrlo, se combina la práctica de la traducción escrita con la reflexión interdisciplinaria, que ayuda al estudiante a desarrollar de manera óptima sus capacidades de observación, análisis y apropiación de los textos que traduce, por un lado, y sus cualidades de escritura literaria, por el otro.

El traductor es, ante todo, un escritor. Esa es la idea que fundamenta nuestra propuesta académica. Si bien todo traductor literario tiene una escritura que le es propia, cada vez que traduce un texto reconfigura su escritura personal en función de la gran diversidad de escrituras ajenas con las que trabaja.



## Objetivos específicos:

- Formar especialistas en traducción literaria y humanística.
- Proporcionar los conocimientos teóricos y prácticos necesarios para traducir de acuerdo con estándares profesionales de primer nivel.
- Proporcionar los fundamentos relacionados con la realidad profesional del traductor literario (Ley Federal del Derecho de Autor, contratos, derechos morales y patrimoniales, regalías, cesión de derechos, presentación de proyectos, estrategias de negociación, etc.).
- Facilitar el contacto directo del estudiante con los diversos agentes de la cadena de producción del libro (autores, traductores experimentados, editores, correctores, críticos).
- Formar traductores profesionales con un alto sentido de la ética y de la responsabilidad.



## Dirigido a:

- Estudiantes o egresados de licenciaturas en traducción, filología, letras y ciencias humanas, preferentemente, o provenientes de otras carreras y que tengan contemplado ampliar o cambiar su perfil laboral para ejercer la traducción literaria como una alternativa profesional a su área de formación
- Traductores literarios que deseen formalizar su práctica profesional con el objeto de optimizar su desempeño
- Profesionistas e investigadores de áreas relacionadas (por ejemplo, traductores técnicos, intérpretes o profesores de lenguas extranjeras) que deseen ampliar sus actividades profesionales



## Modalidad y organización general:

**Modalidad a distancia y sincrónica** (vía Zoom), lo que implica que profesores y alumnos interactúan en tiempo real.

El diplomado está organizado en dos semestres de 200 horas cada uno. Cada semestre se cursa en **15 semanas**, el primero de agosto a diciembre y el segundo de enero a mayo.



## Materias y horas:

**15 materias en total**, las cuales se cursan en sesiones de 2 horas cada una. Total de horas acumuladas: **400 horas**.



## Calendario:

Semestre 1	
Inicio	Final
18 de agosto 2025	10 de diciembre 2025

Semestre 2	
Inicio	Final
19 de enero 2026	20 de mayo 2026

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
4-6 pm Materia I	4-6 pm Materia III	4-6 pm Materia V	4-6 pm Materia VII			
6-8 pm Materia II	6-8 pm Materia IV	6-8 pm Materia VI				



**Informes:** [diplomados@ametli.org](mailto:diplomados@ametli.org)/[diplomados.ametli@gmail.com](mailto:diplomados.ametli@gmail.com)



## Plan de estudios:

1er semestre	Horas	Eje temático
Traducción literaria I (inglés/francés)	30	Traducción
Traducción humanística I (inglés/francés)	30	Traducción
Creación literaria	20	Literatura
Análisis literario	30	Literatura
Lingüística aplicada	30	Lingüística
Morfosintaxis del francés o inglés	30	Lingüística
Morfosintaxis del español	30	Lingüística
<b>Total: 200 horas</b>		

2do semestre	Horas	Eje temático
Traducción literaria II (inglés/francés)	30	Traducción
Traducción humanística II (inglés/francés)	30	Traducción
Traductología	30	Traducción
Crítica de traducción	20	Traducción
Crítica literaria	30	Literatura
Literaturas francófonas o anglófonas	30	Literatura
Aspectos profesionales y jurídicos	14	Profesión
Proyectos editoriales	16	Profesión
<b>Total: 200 horas</b>		



## Perfil de ingreso:

- Tener dos años de estudios de licenciatura como mínimo (de preferencia en letras o en ciencias humanas).
- Tener conocimientos avanzados de lengua francesa o inglesa (nivel B2 o equivalente).
- Tener un excelente dominio de la lengua española.
- Ser un ávido lector y tener una particular inclinación por la escritura, la literatura, la investigación y la documentación.
- Tener disponibilidad de medio tiempo en horario vespertino.



## Expediente de postulación:

- Carta de motivación en español
- Currículum vitae detallado
- Solicitud de ingreso debidamente llenada, descargar en: [Solicitud de ingreso](#)
- Copia escaneada de los documentos probatorios de su grado académico
- Identificación oficial (INE / Pasaporte / DNI)
- En caso de solicitar beca, adjuntar alguno de los siguientes documentos: credencial vigente, comprobante de la última inscripción o tira de materias

La solicitud de ingreso previamente llenada y los documentos escaneados en buena calidad deberán enviarse a:

**Nayelli Celeste González Olvera:** [diplomados@ametli.org](mailto:diplomados@ametli.org)

y a **Michelle Cardoso:** [educontinua.udir@humanidades.unam.mx](mailto:educontinua.udir@humanidades.unam.mx)

### **Nota importante:**

No se aceptarán expedientes incompletos. Favor de revisar antes de hacer el envío.



## Recepción de documentos y examen de admisión:

### Presentación de documentos:

#### Fecha límite para presentar la documentación:

Postulantes de pronto pago y becas: **viernes 4 de julio de 2025.**

Postulantes regulares: **jueves 24 de julio de 2025.**

### Examen de admisión:

Postulantes de pronto pago y becas: **sábado 12 de julio de 2025.**

Postulantes regulares: **sábado 26 de julio de 2025.**



## Costos:

Examen de admisión:	\$500.00 MXN
<b>Pagos en mensualidades:</b>	
10 pagos mensuales:	\$6,000.00 MXN
Pago único (realizado antes del 14 de agosto de 2025*):	\$51,000.00 MXN



## Pronto pago:

Aplica un descuento del 15% en las mensualidades de: agosto, septiembre (2025) y enero (2026).



## Becas:

Comunidad UNAM: **25%**

Ex alumnos UNAM: **20%**

Estudiantes y profesores externos: **20%**

\*El descuento de beca será aplicable únicamente en los pagos por mensualidad\*



## Restricciones en postulaciones de becas y pronto pago:

- Para ser beneficiario de cualquiera de los beneficios de becas o de pronto pago, el postulante tendrá que haber acreditado satisfactoriamente el examen de admisión.
- El descuento de pago único, pronto pago y las becas no son acumulables.
- La fecha límite para postular becas o beneficio de pronto pago, será el viernes 4 de julio de 2025.
- Para mantener el descuento de pronto pago, el postulante tendrá que cubrir la mensualidad del mes de agosto (2025) a más tardar el día 18 de julio de 2025.
- Para mantener el descuento de beca en cualquiera de sus modalidades, el postulante tendrá que cubrir la mensualidad del mes de agosto (2025) a más tardar el día 18 de julio de 2025.



## Formas de pago:

Los pagos podrán hacerse mediante:

- Depósito en sucursal bancaria
- Transferencia electrónica
- PayPal

\*Enviar comprobantes de pago a [tesoreria@ametli.org](mailto:tesoreria@ametli.org), con copia a [diplomados@ametli.org](mailto:diplomados@ametli.org)



## Depósito en sucursal bancaria y transferencia electrónica:

Banco: Banorte

Nombre: Asociación Mexicana de Traductores Literarios, A.C.

No. de Cuenta: 0364569119 CLABE: 072180003645691198

PayPal: Asociación Mexicana de Traductores Literarios

Cuenta asociada: tesoreria@ametli.org

\*Durante su formación usted gozará de la membresía de Ametli en categoría de "Aspirante" de forma gratuita.

Informes e inscripciones:

**Nayelli Celeste González Olvera**

**[diplomados@ametli.org](mailto:diplomados@ametli.org) / [diplomados.ametli@gmail.com](mailto:diplomados.ametli@gmail.com)**



**UDIR**  
Unidad de Investigación sobre  
Representaciones Culturales y Sociales

### Asociación Mexicana de Traductores Literarios

 [ametliac](https://www.facebook.com/ametliac)

 [ametliac](https://twitter.com/ametliac)

 [@ametliac](https://www.instagram.com/ametliac)

 [Asociación Mexicana de Traductores Literarios](https://www.youtube.com/AsociaciónMexicanadeTraductoresLiterarios)

[www.ametli.org](http://www.ametli.org)

### Unidad de Investigación sobre Representaciones Culturales y Sociales, UNAM

 [UDIR.UNAM](https://www.facebook.com/UDIR.UNAM)

 [udir.unam](https://twitter.com/udir.unam)

 [UDIRUNAM](https://www.youtube.com/UDIRUNAM)

[udir.humanidades.unam.mx](http://udir.humanidades.unam.mx)